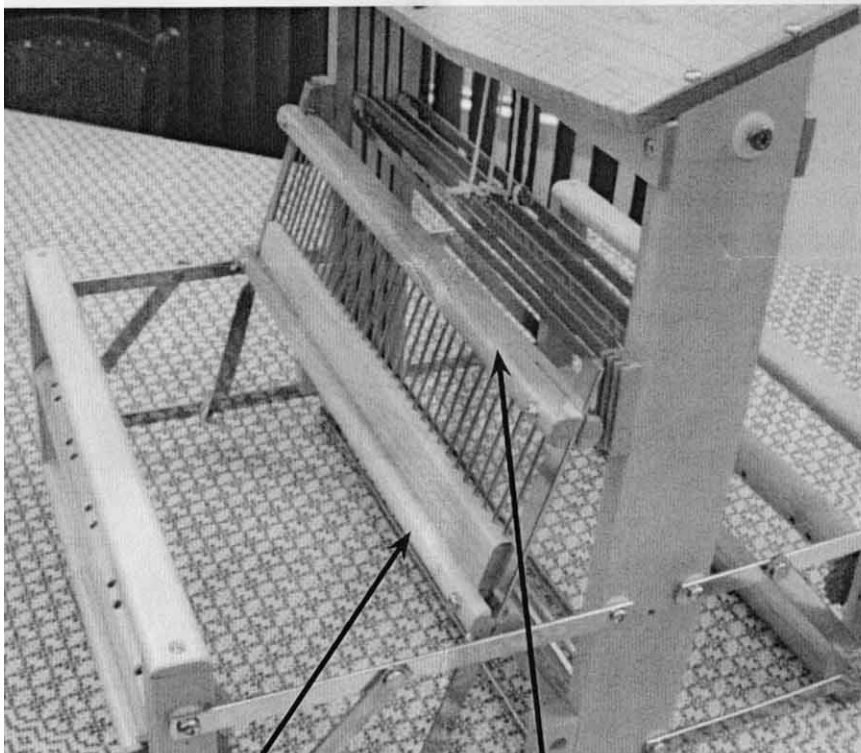


Depuis 1999 nos rateaux pour les modèles de métiers "Dorothy" et Voyageur sont fabriqués pour être installés entre la semelle (1) et le chapeau (2) de battant.

Since 1999 our raddles for the "Dorothy" and "Voyageau" looms are made to fit between the batten sley (1) and the batten handtree (2)



1

2

RATEAU

Métiers Leclerc

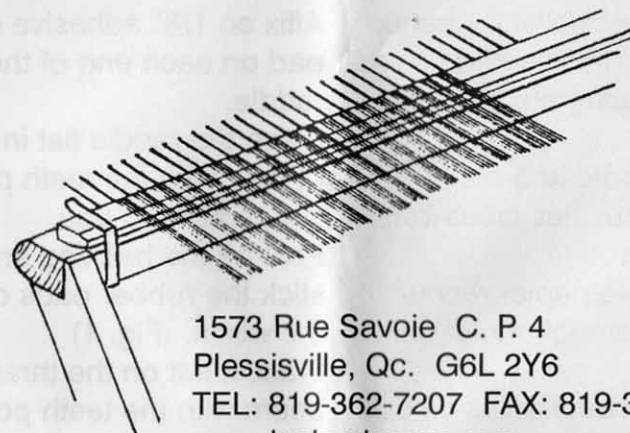
Depuis 1876



RATEAU

Leclerc Looms

Since 1876



1573 Rue Savoie C. P. 4
Plessisville, Qc. G6L 2Y6
TEL: 819-362-7207 FAX: 819-362-2045
www.leclerclooms.com
info@leclerclooms.com

Ce râteau est conçu pour être adapté sur le porte-fils arrière du métier ou dans le battant.

Il a été mis au point dans le but de faciliter l'enroulage de la chaîne en conservant une largeur constante et en empêchant les fils de chaîne de s'entremêler.

Il est disponible à 2 dents par pouce.

The raddle may be attached to the thread beam of the loom or placed in the batten sley to facilitate the warp beaming.

Located close to the warp beam, it helps to keep a constant width and prevents the threads from tangling.

It is available with 2 dents per inch.

INSTALLATION DU RATEAU

Il y a 2 façons d'utiliser le râteau:

1) Sur le porte-fils arrière

Vous devez coller à chaque extrémité du râteau un caoutchouc spongieux adhésif de 1/8".

Placer le râteau à plat devant vous, les clous vers l'extérieur.

Détacher le papier recouvrant le caoutchouc et coller. (Fig. 1)

Placer-le couché, les clous vers l'extérieur. Insérer les pinces de métal vers l'arrière du métier. (Fig.2)

INSTALLATION OF THE RADDLE

There are 2 ways to use the raddle:

1) On the Thread beam

Affix an 1/8" adhesive rubber pad on each end of the raddle.

Place the raddle flat in front of you, with the teeth pointing away from you.

Peel off the backing and stick the rubber pads onto the wood. (Fig. 1)

Place it flat on the thread beam with the teeth pointing toward you.

Slide the metal clips onto the inside of the beam facing out. (Fig. 2)



Fig. 1

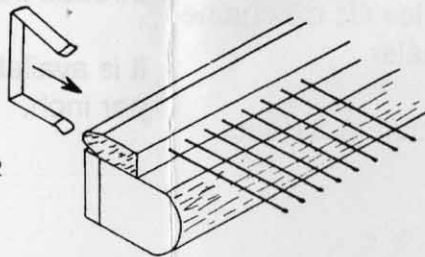
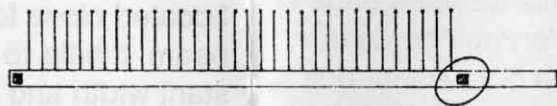


Fig. 2

2) Sur a semelle du battant.

Enlever le chapeau du battant, placer le râteau dans la semelle du battant et attacher les bouts du râteau à la semelle du battant.

Après avoir enfilés les fils de chaîne, remettre le chapeau du battant pour empêcher les fils de sortir des dents du râteau.

2) In the batten sley.

Remove the beater top (batten handtree), place the raddle in the batten sley and tie the ends of the raddle to the batten sley.

When your warp is spread through the raddle, replace the batten handtree on top of the raddle to prevent the threads from coming out of the raddle dents.

